

CONTRACT

of scientific and technical cooperation between National Scientific Center "Institute of Experimental and Clinical Veterinary Medicine" (Ukraine) and National Veterinary Research Institute (Pulawy, Poland)

Striving for strengthening friendship and mutual understanding among the countries and peoples and the interest towards mutually beneficial cooperation of the institutions and with the aim of scientific - research, methodical and academic activities The National Scientific Center "Institute of Experimental and Clinical Veterinary Medicine" (Ukraine) and National Veterinary Research Institute (Poland) have agreed on the following.

Article 1

Protocols of the cooperation between the institutions are subscribed annually to realize the Contract. The Protocols specify the topics of joint researches, the exact terms of the cooperation including financial and organizational ones. The Protocols are the integral part of the Contract.

Article 2

The parties will carry out scientific - technical, academic, methodical and cultural cooperation in the following ways:

- 2.1 Joint scientific - technical cooperation based on cooperation and direct links including the coordination of fundamental investigations and research as well as those ordered by third countries.
- 2.2 Equivalent exchange of scientific publications, scientific - methodical materials and programmes, bibliographic and reference literature as well as leaflets and other materials dealing with highlighting achievements of both institutions.
- 2.3 Equivalent participation of the partner- institution representatives in conferences and symposia of paramount importance and of mutual interest.
- 2.4 Exchange of scientists for lecturing, consultations, experience exchange in scientific and methodical activities as well as the exchange of interns, trainees and specialists for refreshment courses, in keeping with the quota principle and obligatory written agreements for a particular exchange.
- 2.5 Joint preparation and publishing of monographs, manuals, scientific articles etc.
- 2.6 Joint participation in European and other international projects.
- 2.7 If necessary the partner institutions might consider other forms of cooperation guided by an additional agreement to the present one.

Article 3

The Parties will assist scientists and specialists to make contacts with scientific institutions outside their organizational structure.

Article 4

Authorized representatives of both Parties will meet alternately in Ukraine, Poland to discuss the vital problems of the scientific researches and to consider the results of joint researches.

Article 5

- 5.1 The financial conditions of cooperation are based on currency-free and equivalent exchange. The party sending the specialist covers the return trip expenses to the place of destination; the hosting party provides free accommodation, necessary facilities for work, free use of library, pays per diem expenses particular in each case according to the written agreement.
- 5.2 The institutions are not liable to spend their own means, each party might look for a possibility for obtaining the afore means.
- 5.3 Being of mutual interest the joint scientific and research work and other forms of cooperation envisaged by Article 1 may be carried out on commercial basis proceeded by signing a contract.

Article 6

Changing the contract needs written coordination of both parties.

Article 7

In two-years' time the summing-up takes place, and the issue on possible amendments, changes, and precision of particular articles is considered.

Article 8

8.1. The Contract comes into effect since its signing by both parties. The term of validity of the contract is 5 years.

8.2. The parties do the summing-up of the cooperation and make the decision on the extension of the Contract half a year prior the termination of the Contract.

8.3. The present Contract can be terminated according to the written notice from one of the parties 6 months prior the date of the termination of the Contract.

Article 9

The present Contract is signed in four copies in English. All signed copies have equal legal power.

Director of NSC "IECVM"

Sc.Dr., Prof. NAAS Acad.
Borys T. Stegnyj



Director of National Veterinary
Research Institute

Sc. Dr., Prof.
Krzysztof Niemczuk

